

当代国外语言学与应用语言学文库



English: One Tongue, Many Voices

英语的变迁：
一种语言，多种声音

Jan Svartvik
Geoffrey Leech

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
帕尔格雷夫·麦克米伦出版公司

当代国外语言学与应用语言学

English: One Tongue, Many Voices

英语的变迁： 一种语言，多种声音

Jan Svartvik
Geoffrey Leech

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
帕尔格雷夫·麦克米伦出版公司
PALGRAVE MACMILLAN
北京 BEIJING

京权图字:01-2010-5923

© Jan Svartvik and Geoffrey Leech 2006

First published in English by Palgrave Macmillan, a division of Macmillan Publishers Limited under the title English-One Tongue, Many Voices by Jan Svartvik and Geoffrey Leech. This edition has been reprinted under licence from Palgrave Macmillan. The authors have asserted their right to be identified as the authors of this Work.

For copyright reasons this edition is for sale in China's mainland only, excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan Province.

图书在版编目(CIP)数据

英语的变迁:一种语言,多种声音 = English: One Tongue, Many Voices: 英文/(瑞典)斯瓦特维克(Svartvik, J.), (英)利奇(Leech, G.) 著. — 北京:外语教学与研究出版社, 2010.9

(当代国外语言学与应用语言学文库)

ISBN 978-7-5135-0209-2

I. ①英… II. ①斯… ②利… III. ①英语—研究—英文 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 193695 号

审图号: GS(2010)1375 号



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流、共享

提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 杨书旗

封面设计: 牛茜茜

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京铭传印刷有限公司

开 本: 650×980 1/16

印 张: 19.75

版 次: 2011 年 2 月第 1 版 2011 年 2 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5135-0209-2

定 价: 39.90 元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 202090001

当代国外语言学与应用语言学文库 第三辑*

Psychology of Language (*Fifth Edition*) / D. W. Carroll

《语言心理学》(第五版)

A Course in Phonetics (*Fifth Edition*) / P. Ladefoged

《语音学教程》(第五版)

Linguistics: An Introduction to Language and Communication (*Fifth Edition*) / A. Akmajian, R. A. Demers, A. K. Farmer & R. M. Harnish

《语言学：语言与交际导论》(第五版)

The Minimalist Program / N. Chomsky

《乔姆斯基的最简方案》

Speaking: From Intention to Articulation / W. J. M. Levelt

《说话的认知心理过程》

Introducing Second Language Acquisition / M. Saville-Troike

《二语习得引论》

Minimalist Syntax: Exploring the Structure of English / A. Radford

《最简句法入门：探究英语的结构》

Analyzing Discourse: A Manual of Basic Concepts / R. A. Dooley & S. H. Levinsohn

《话语分析中的基本概念》

Curriculum Development in Language Teaching / J. C. Richards

《语言教学中的课程设计》

Fossilization in Adult Second Language Acquisition / ZhaoHong Han

《成人二语习得中的僵化现象》

A Student's Introduction to English Grammar / R. Huddleston & G. K. Pullum

《剑桥学生英语语法》

Introducing Phonology / D. Odden

《音系学导论》

* 本文库采用开放式结构，今后还将陆续出版其他有影响的语言学著作

Introducing Functional Grammar (*Second Edition*) / G. Thompson
《功能语法入门》（第二版）

An Introduction to Functional Grammar (*Third Edition*) / M. A. K.
Halliday & C. Matthiessen
《功能语法导论》（第三版）

An Introduction to Cognitive Linguistics (*Second Edition*) / F. Ungerer &
H. -J. Schmid
《认知语言学入门》（第二版）

Typology and Universals (*Second Edition*) / W. Croft
《语言类型学与普通语法特征》（第二版）

English Phonetics and Phonology: A Practical Course (*Third Edition*) / P.
Roach
《英语语音学与音系学实用教程》（第三版）

Approaches and Methods in Language Teaching (*Second Edition*) / J. C.
Richards & T. S. Rodgers
《语言教学的流派》（第二版）

Understanding Phonology (*Second Edition*) / C. Gussenhoven & H. Jacobs
《音系学通解》（第二版）

Metadiscourse / K. Hyland
《元话语》

The Language of Evaluation: Appraisal in English / J. R. Martin & P. R. R.
White
《评估语言：英语评价系统》

Language in Literature: An Introduction to Stylistics / M. Toolan
《文学中的语言：文体学导论》

Pragmatics / Yan Huang
《语用学》

The Oxford Handbook of Computational Linguistics / R. Mitkov (ed)

《牛津计算语言学手册》

Intercultural Communication in Contexts / J. N. Martin & T. K. Nakayama

《社会、历史背景下的跨文化交际》

Statistical Analysis for Language Assessment / L. F. Bachman

《语言测试中的统计分析》

Handbook of Bilingualism: Psycholinguistic Approaches / J. F. Kroll & A. M. de Groot

《双语认知的心理语言学研究》

English: Meaning and Culture / A. Wierzbicka

《英语：意义和文化》

Foundations of Language: Brain, Meaning, Grammar, Evolution / R. Jackendoff

《语言的基础：大脑、意义、语法和演变》

Meaning in Interaction: An Introduction to Pragmatics / J. Thomas

《言谈互动中的意义：语用学引论》

Sociolinguistics: The Study of Speakers' Choices / F. Coulmas

《社会语言学：说话者如何作出选择》

Dialogic Inquiry: Toward a Sociocultural Practice and Theory of Education / G. Wells

《在对话中学习：社会文化理论下的课堂实践》

Handbook for Writing Research Papers, Reports, and Theses / C. Slade & R. Perrin

《如何写研究论文与学术报告》

Language and Society (Second Edition) / W. Downes

《语言与社会》（第二版）

Constructing a Language: A Usage-Based Theory of Language Acquisition / M. Tomasello

《如何建构语言：基于使用的语言习得理论》

Second Language Needs Analysis / M. H. Long

《第二语言需求分析》

Cognitive Linguistics and Language Teaching / R. Holme

《认知语言学和语言教学》

Intercultural Interaction: A Multidisciplinary Approach to Intercultural Communication / H. Spencer-Oatey & P. Franklin

《跨文化互动：跨文化交际的多学科研究》

Tasks in Second Language Learning / V. Samuda & M. Bygate

《第二语言学习中的任务》

English: One Tongue, Many Voices / J. Svartvik & G. Leech

《英语的变迁：一种语言，多种声音》

Language Testing and Validation: An Evidence-Based Approach / C. J. Weir

《语言测试与效度验证：基于证据的研究方法》

Second Language Learning and Language Teaching (*Fourth Edition*) / V. Cook

《第二语言学习与教学》（第四版）

The Oxford History of English / L. Mugglestone

《牛津英语语言史》

导读

◎ 王继辉

19世纪20年代前后，德国的格林兄弟满怀浪漫主义欧洲特有的热情，将其探究的目光逐步转向了日耳曼古语，此时，他们或许还因条件不足而难以预见到，在日耳曼语族众多成员中，英语将在他们身后的数十年间大步跨出不列颠岛群，以空前强势的文化突进姿态，迅速演变成为使用者遍布五大洲，影响力直逼全球各个角落的唯一世界型自然语言。后来的历史语言学学者们对英语历史上这一举世瞩目的重大变迁，作过很多或繁或简的记述与评价，而与此相关的专门著作无论其篇幅长短，除了越来越详尽地为读者解读着英语在变化过程中出现的各类语言细部特征之外，同时也在不间断地向世人传递着因其无与伦比的能量，而在研究者内心自然催发出来的对其戏剧性历史和发展前景的某种诧异与亢奋。早在欧洲步入中世纪之初，骁健好斗的朱特人（Jutes）应布立吞（Briton）首领沃蒂根（Vortigern）之邀¹，毅然渡海登岛，借助武力为布立吞人挥师北上，很快就赶走了侵扰已久的北方凯尔特部族（Celts），而这批不可一世的雇佣猛士们所使用的本族语言，或许并不比不列颠南部凯尔特原住民的布立吞方言（Brythonic）多有任何高妙之处，无论在使用范围还是在统一性方面，他们的语言也都无法与广泛普及于罗马帝国包括其边远行省的拉丁语相提并论，即使在朱特人连同紧步其后尘而相继登岛的盎格鲁、撒克逊（Angles, Saxons）等其他日耳曼部族，以绝对的文化优势，将他们从欧陆故土带入岛内的语言统称为“英语”（Angelisc）之后很多年，英语始终都保留着其方言差异突出、语言地理疆界明显等区域语言的基本特质。

然而，正是这个源自欧洲大陆的古老日耳曼方言混合体，从并不十分开化的欧陆西北部与原语族其他方言剥离开来之后，仅用了1,500年光景，居然在与其原使

1 公元7世纪末8世纪初的英国历史学家比德（Bede）在其《英国教会史》（*Historia Ecclesiastica*）一书中，将早他200余年的古尔德斯（Gildas）对英国早期历史的叙述传统作了很多具体化重述，包括沃蒂根邀集北欧雇佣兵入岛对抗北方部族的历史细节等。参见Blair第15-16页。

用地域完全不成比例的广阔地理范围内,走完了由区域型地方语言朝着世界型通用语转变的惊人过程。当今的英语,不再是以其作为母语的32,000多万人口的独用民族语言,以这一语言为重要交流媒介的人口,和以它为工作语言的在线或纸质出版物,早已遍及世界各个角落,并以傲人的姿态在“全球一体化”过程中,有力地聚拢与掌控着天下众多人类种群以及他们的日常活动。有报道称,英语传统书籍与期刊当今已占据了全球出版物总发行量的28%²,近年互联网呈现出的数字与传统出版界的状况相比,更能说明其越来越显著的强势地位。据统计,2006年在线发布的普通文本中,就有一半以上是凭借英语而完成的。即使在以彰显各国自身实力为重要目的的科学研究领域,英语日益突出的主导地位也是不争的事实。比如,截至2000年底,在化学学科权威期刊上登载出的学术论文中,80%以上是用英语撰写的,而绝大多数德国物理学研究者均坦率承认,他们在筹划自己的专业论文写作之时,英语也是其首选。英语如此强劲的扩张势头,在当今世界6,000多个现存语言中的确绝无仅有。

相形之下,拥有13亿使用人口的汉语,并不像英语那样引人注目。即便在中国时常被人们奉为第三大经济体的今天,世界范围内用汉语发行的出版物仅占全球出版物总发行量的13%左右,而在语言使用方面值得我们特别关注的是,随着中国政治经济逐步走上改革开放道路,国人对英语这一外族语言所表现出来的热情一直处于连连增温的态势。据英国《金融时报》2010年1月刊登的一篇文章披露,中国各大城市从事社会英语技能培训的专门机构多达3万余家,它们所代表的英语培训市场规模竟然保持在35亿美元上下。可见,英语在中国的普及力度之大,范围之广,已远远超出了人们的一般期待,难怪国内深谙语言发展规律的专家也情不自禁地发表文章,以呼吁有关方面要重视英语对汉语的潜在威胁。

热捧也好,担忧也罢,英语作为一种强势语言在世界范围内,的确越来越显著地发挥着近乎通用语言的重要作用。这一事实在近年来英语史学界多有详细且深刻的论述,由外语教学与研究出版社(简称外研社)引进的这部《英语的变迁:一种语言,多种声音》便是此类专著中比较突出的一例。本书的两位作者扬·斯瓦特维克(Jan Svartvik)和杰弗里·利奇(Geoffrey Leech)是一对多年密切合作的极好搭档,前者是一位资深英语语言研究者,在北欧英语教育界享有很高的声誉,后者也是英语语言研究领域著述颇丰的英国知名教授,其早期著作主要集中在实用英语语法研究领域,在英国乃至西北欧均有相当名望。两位造诣深厚的学者自20世

2 本文所用的个别数据来自斯瓦特维克(Svartvik)和利奇(Leech)的《英语的变迁:一种语言,多种声音》(English: One Tongue, Many Voices)一书,因篇幅所限,恕笔者不一一标示。

纪70年代开始,曾数度合作,共同就英语语法的方方面面作过多次深入的探讨,其中80年代初期出版的《英语交际语法》(*Communicative Grammar of English*)在英语教育与研究界曾产生过重要影响,此书历经几次再版,至今依然是交际英语研究领域的代表性著作之一。而2006年在英国出版的《英语的变迁:一种语言,多种声音》,更是他们以历史语言学专家的学识和眼光,对英语语言进行全方位研究的又一部成功力作。

作者在本书前言中介绍到,《英语的变迁:一种语言,多种声音》源自斯瓦特维克于2000年用瑞典语完成的一部题为《英语:岛国语言,世界语言,未来语言》的书稿。之后的几年中,两位作者以他们广阔的视野和丰富的语言学研究经验,用英语对原书稿进行了彻底的改写,最终推出了这部以历史发展为线索,全面讨论英语的过去、现状及未来发展趋势,集学术专攻和通俗趣味于一体,内容深刻而文体清雅的专门著作。

就本书的结构而言,我们显然不应该将其归类于传统的英语语言史著作,它与标准的英语史教科书更有着较大的差别。最近几年,主要高校出版社陆续向国内读者介绍了不少英美出版的英语史代表性专著,比如,北京大学出版社于2002年引进的六卷本《剑桥英语史》、于2005年引进的芬内尔(Fennell)著《英语语言史:社会语言学研究》、以及外研社于2000年引进的弗里伯恩(Freeborn)著《英语史:从古代英语到标准英语》和2010年即将推出的马格尔斯通(Mugglestone)主编《牛津英语语言史》等。这些在欧美大学也属权威性的标准英语史著作各具特色,比如,《剑桥英语史》以空前的学者阵容,专门开辟出两卷篇幅,详细叙述了英语在世界各地以及北美国家的演变过程与发展现状³,芬内尔从社会历史与政治历史等多种不同观察角度,重新梳理了英语语言的发展轨迹,弗里伯恩则以历史文本为观察基础,记述与分析了英语在各个发展阶段的突出特点。然而,从整体结构上看,这些彼此之间具有明显区别的英语史著作,包括斯特朗(Strang)那部以独特的逆行历史叙述方式写成的《英语语言史》,均无一例外地遵循着此类书籍的通用编排惯例,在历史的框架内根据语言演化过程,分别对古印欧语系、古日耳曼语族、古代英语、中古英语、早期现代英语、现代英语、当代英语等从语言初步形成到目前状况的各个发展阶段依次展开讨论,在各个发展阶段的讨论中,又依次涉及该特定阶段中英语在语音、形态、句法、语义、词汇等方面的变化,以及因此而逐渐形成的有别于前一发展阶段的新的语言细部特征等,藉此一步步地梳理出语言变化

3 笔者曾为六卷本《剑桥英语史》撰写过长篇导读,就这部当代最具权威性的英语语言史巨著的丰富内容作了全面介绍。参见《剑桥英语史》第六卷卷尾。

的一般规律和英语变化的特殊规律,以帮助读者更为具体地了解当今英语的来龙去脉。而《英语的变迁:一种语言,多种声音》正是在这一方面,以其独到的历史观察视角,与标准的英语史著作明显地区别开来。

其实,斯瓦特维克和利奇为自己拟下的标题,已准确无误地圈定了本书所要涉及的核心内容,即英语这个在当今社会享有独一地位的强势语言,自其形成伊始乃至在后来的整个演变过程之中,始终都在不断地演示着它在语言变体意义上非常独特的多元特征,而英语也必将在未来的世界化进程中继续保持这一自然发展态势。当然,语言的多元性绝非英语独家所有。任何尚且存活着的自然语言都会因其使用地点、时间、环境的不同而形成并不难识别的某些变体。比如,因同一语言的使用者所处的社会、区域不同,或者因言语发生的特定环境不同,而产生的方言、语域、话语方式;又如,因使用者的语言表达手段不同,而产生的书面语、口头语;再如,因使用者运用语言时所涉及的内容不同,而产生的各类专门用语等等。诸如此类自然生成的语言变体,在英语这一具有复杂变迁历史的语言中表现得尤为丰富多样,作者在本书中也正是以此为关键依据,对英语在世界范围内的未来走势作出了自信的判断:英语突出的多元性及多元发展倾向,势必使它成为最有可能被广泛接受的世界型通用语言。

纵观全书,作者始终紧扣着英语多元性这个关键话题,根据英语曲折的演变经历,按时序逐一就“岛国语言历史”,“英语在世界范围内的传播”和“变化中的时代与变化中的语言”三个主要部分展开讨论。第一部分的时间跨度最大,其叙述从英语形成的最初500年开始,直到18世纪前后截止。在本部分中,作者以日耳曼人陆续登岛,基督教圣贤从南北两端开始在岛内布道,诺曼底的威廉公爵一举征服英格兰,活版印刷术自德意志引入,文艺复兴随欧陆在岛内兴起,英国文化人奋力规范母语等重要史实为背景,就这些历史文化事件对英语语言演变过程的影响层层展开讨论,进而指出不列颠岛千余年的坎坷历史,客观上固化了英语内在的多元本质特征。第二部分则紧接以上话题,详细论述了英语多元化倾向在大英帝国进行海外扩张的宏大背景下,迅速在南北美洲、澳洲、亚洲、非洲的殖民地国家中,甚至在英国本土内,得以极度放大与强化,致使这一语言不断地突破着它原有的“规范”,一步步走上了以多种方言长期共存为标志的去标准化语言演变道路。在第三部分中,作者根据前两部分对英语多元本质的历史追踪,以及对其近现代长足发展经历的回顾,依次对英语的语法化、口语化、美国英语化、网络语言化等演进过程进行了详尽的分析,进而指出英语在新的语言生态环境中已逐步进入全球化的客观发展过程。而在英语的使用人数继续增长,其使用群体又不断复杂化的背景下,英语的多元特质将会进一步加强,从而更为有力地推动英语的全球化进

程。显然,英语不断向世界通用语言方向迈进的根本推动力来自正在以不同程度、不同方式使用着英语的庞大人群,对此,本书也为读者作出了明确的判断。用两位作者的话说:“英语的未来走势取决于占据多数的,即外圈 (Outer Circle) 和扩展圈 (Expanding Circle) 内的使用者,而不是居于传统中心地带的内圈 (Inner Circle) 使用者”⁴。

用内圈、外圈、扩展圈等来粗略划分世界范围内的英语使用者,并以此揭示英语向超区域语言方向变化的历史渊源和现实环境,是本书针对英语发展趋势作出最终判断的基本着眼点。继美国学者卡克鲁 (Kachru) 率先提出用三个同心圈来图解不同种类英语使用者之后⁵,历经20余年的反复引用,这一方法早已成为英语史学界讨论英语使用者时的标准表述之一。当然,我们也时常看到与此相类似的其他描述方法,比如,有些学者也曾根据使用者对英语的认知程度,将其类分为所谓A类使用者, B类使用者, C类使用者 (A Speakers, B Speakers, C Speakers) 等三个群组。无论是哪种提法,它们实际所涵盖的主要内容并没有实质性的差异,无外乎是把英语使用者大致划为三个类别:首先是以英语为第一语言的人们,主要指英国、美国、澳大利亚、新西兰、加拿大、南非等国家内的主要族群;其次是以英语为第二语言,特别是除了母语之外把英语作为官方或半官方语言广泛使用的人群,这类使用者主要居住在诸如印度、新加坡、肯尼亚、坦桑尼亚等前大英帝国属下的前殖民地国家,被圈划在这一范围内的人群代表着一个巨大的数字,仅印度一国据说就有两亿人口之多;而以英语为重要外国语言来学习,并在日常生活中经常使用这一语言的第三类人群,分布在全球各地,其数量极其庞大,而且,随着“全球化”概念的推出,这一人群始终处于不断膨胀的状态。本书作者在这部书中再度套用卡克鲁的英语使用者分类方法,除了藉此来形象地描述英语语言的传奇式传播趋势之外,也是在用划分清晰的惊人数字向读者传递着一个无论如何也不可能完全摆脱开某种政治味道的重要的历史文化信息。

英语作为一个时下享有独一无二傲人地位的语言,显然与诸如波兰人柴门霍夫 (L. L. Zamenhof) 于19世纪末叶发明的Esperanto之类的世界语言,有着文化上的本质差异。后者是人工合成的语言,旨在为世界提供一个人类共同拥有并被普遍接受和使用的交际媒介,而前者的存在则宣示着诸多具有浓厚政治意味的历史文化因素。作为曾是日耳曼部分族群所独有的自然语言,它是倚仗强势而夺得了后来的传播特权,通过一系列文化征服而一步步被推向世界,并逐渐广泛传播开来

4 参见Swartvik第9页。

5 参见Quirk第11至30页。

的。无论本书作者如何在书中着力规避带有文化价值判断色彩的叙述语言，不去对英语所代表的历史文化进行直接的褒贬，英语以空前的强势姿态在全球迅速走入人们的日常生活，并成为唯一候选的世界语言这一事实本身，就足以说明，英语有幸于世界众多语言之上在“正确的时间”获得了“合适的位置”，是与其以政治、经济、军事等方面的威权，对弱势文化完成了一系列历史性征服的客观现实无法彻底割裂开的。当然，作者在书中论述英语发展的大趋势之时，也指出了同样不应该被忽略的倾向，英语走向世界语言的历史过程，同时会使曾一度骄傲地以英国王室口音为至高“标准”的英语，最终将不再属于任何种族或国家，这一语言将以不同方言共同存在为本质特征，成为全球众多族群所真正共有的世界语言。

《英语的变迁：一种语言，多种声音》这部著作，其内容的丰富程度和视野的宽阔，是很多同等篇幅的同类书籍所难以达到的，尤其是某些关于英语音变的内容，更是一般教科书不经常细致讨论的话题，本书最后一节中对美国英语“北方城市大音变”（The Northern Cities Vowel Shift）的叙述便是其中比较突出的例子。如果从乘坐“五月花”号的英国清教徒抵达北美新大陆的时间算起，美国英语已有接近400年的历史，而美国英语从英语母体的规范中逐步剥离出来，当然也绝对不是一个简单的过程，如此漫长的历史不仅见证了英语与印第安人繁杂语言体系之间的融合，同时也见证了后来的欧洲其他族裔语言与美国英语之间，美国黑人传统文化与美国英语之间的相互影响等等。除此之外，因语言内部原因而出现的系统音变，包括比较突出的所谓“北方城市大音变”，也在很大程度上促使美国英语中显著方言特征的最终形成。发生在北美五大湖南岸的芝加哥、底特律、克利夫兰等北方城市地区的音变，最初由社会语言学先驱威廉·拉巴夫（William Labov）在他所指导的一次美国方言调查报告中提出。据研究，向来比较稳定的英语短元音的音位在这一方言区域内均发生了系统的变化，致使[i]变成了[ə]，[e]变成了[ʌ]，[ʌ]变成了[ɔ]，[ɔ]变成了[ɑ]，[ɑ]变成了[æ]，而[æ]则经过双元音化而变成了[iə]。经过这一连锁演变，在北部的美国方言中，cat的发音变成了[kɪət]，cot的发音是[kæt]，caught的发音是[kat]，bet的发音是[bæt]，cut的发音是[kɒt]，kid的发音则变成了[kəd]了。当然，由于短元音与长元音相比，对语言发音系统的影响相对弱一些，这次音变并没有像中古英语和早期现代英语之间所发生的英语“长元音大音变”（The Great Vowel Shift）那样，使得英语至少在发音上听起来像另外一种语言，但这次系统化的音变也的确将英国英语和美国英语这两个同属内圈的两大英语方言变得更加不同，由此而形成的显著区别也为英语的多元化故事再度加上了一个重要的注脚。

总之，《英语的变迁：一种语言，多种声音》是一部视角新颖、内容丰富，且论

述又比较客观精到的专门著作,是英语学习者和英语教师,尤其是愿意深入研究这一语言的读者全面了解英语的上好读物⁶。这本书中完备的参考书目、详尽的尾注,连同卷尾处的两个附录,以及文中众多的前后参照提示,均给使用者提供了方便与帮助,无论是作为独立阅读书目,还是作为“语言变迁”或“英语语言史”等大学英语专业课程的辅助教材,这部著作都当是很好的选择。

6 书中当然也间或出现了一些不够准确或值得商榷的技术性细节,比如,作者将英语名词与代词的所有格或生格(*genitive case*)划在了间接格(*oblique cases*)之外,这与将英语中有词尾变化的词类统归间接格的通常做法不甚相符,在其他欧洲屈折语中,除主格和呼格之外的任何词格也当属于间接格范畴。

参考文献

- Blair, Peter Hunter. *An Introduction to Anglo-Saxon England*. 2nd ed. London: Cambridge UP, 1977.
- Fennell, Barbara A. *A History of English: A Sociolinguistic Approach*. Oxford: Blackwell, 2002.
- Freeborn, Dennis. *From Old English to Standard English*. London: MacMillan, 1998.
- Hogg, Richard M., ed. *The Cambridge History of the English Language*. 6 vols. Cambridge: Cambridge UP, 1992-2001.
- Mugglestone, Lynda, ed. *The Oxford History of English*. Oxford: Oxford UP, 2006.
- Quirk, Randolph and Gabriele Stein. *English in Use*. London: Longman, 1990.
- Strang, Barbara M. A. *A History of English*. London: Methue, 1970.

Two internationally distinguished English language scholars tell the fascinating, improbable saga of English in time and space. They trace the history of the language from its obscure beginnings over 1500 years ago as a collection of dialects spoken by marauding, illiterate tribes. They show how the geographical spread of the language in its increasing diversity has made English into an international language of unprecedented range and variety. They look at the present state of English as a global language and the problems, pressures and uncertainties of its future. They argue that, in spite of the amazing variety and plurality of English, it remains a single language.

English – One Tongue, Many Voices tells its story with the help of maps, diagrams and pictures. The text is interspersed with panels focusing on particular topics of interest, and is followed by notes that give the sources of information, as well as detailed references and indexes.

A book for students and their teachers, and for anyone who wants a broad and authoritative introduction to the phenomenon of English worldwide.

Jan Svartvik, the distinguished Scandinavian scholar of English language, is now Emeritus Professor at the University of Lund, Sweden. He is co-author of *Engelsk universitetsgrammatik* (with Olof Sager, 1977) and *Handbok i engelska* (with Rikard Svartvik, 2001), and author, co-author or editor of some 35 books and 75 papers or articles on varied aspects of English linguistics, contrastive grammar and nautical terminology. He is a Member of the Royal Swedish Academy of Sciences, The Royal Academy of Letters, History and Antiquities and Academia Europaea.

Geoffrey Leech has recently retired as Research Professor of Linguistics at Lancaster University, UK. Author, co-author, or co-editor of 25 books and 100 papers or articles on varied aspects of linguistics and the English language, he is a Fellow of the British Academy and a Member of Academia Europaea. He is co-author with Margaret Deuchar and Robert Hoogenraad of *English Grammar for Today: A New Introduction*, now in its second edition.

Together with Randolph Quirk and Sidney Greenbaum, Jan Svartvik and Geoffrey Leech co-authored the 'Quirk grammars': *A Grammar of Contemporary English* (1972) and *A Comprehensive Grammar of the English Language* (1985). They are co-authors of *A Communicative Grammar of English*, which went into its third edition in 2002.

For Gunilla and Fanny